

Н.С. Цветова

**РЕЦЕНЗИЯ НА МОНОГРАФИЮ: ШАРАФАДИНА К.И.
«СЕЛАМ, ОТКРОЙСЯ! ФЛОРОПОЭТИКА В ОБРАЗНОМ
ЯЗЫКЕ РУССКОЙ И ЗАРУБЕЖНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ».
СПБ. : НЕСТОР-ИСТОРИЯ, 2018. 544 с.**



Аннотация. Обращается внимание на интеграционную междисциплинарную методологию, в первую очередь междисциплинарность исследовательского алгоритма, позволившего известному ученому по-новому осмыслить и презентовать текстовое воплощение принципа корреляции «текста жизни» «текстом культуры», приблизиться к постижению «полигенетизма» флористических компонентов литературного сюжета. Главным достижением обладающего значительным исследовательским опытом литературоведа рецензент считает создание концепции оригинальной, во многих отношениях новаторской исследовательской практики – «флоропоэтологии». Подчеркивается ценность предложенных автором монографии вниманию широкого круга

читателей уточненных переводов и подстрочников франко- и англоязычных текстов, архивных материалов.

Ключевые слова: интеграционная междисциплинарная методология, «текст жизни», «текст культуры», флористические компоненты, флоропоэтология.

Профессор К.И. Шарафадина – основатель одного из интереснейших научных направлений – флоропоэтики. В новой монографии известного исследователя это направление обретает дополнительную энергию, обусловленную уверенностью ученого в том, что «корни “языка цветов” как культурной практики уходят на Восток» [1. С. 5].

Вынесенная в название серьезной литературоведческой работы языковая игра таит глубочайшие смыслы, символические и непосредственно связанные с реальностью. «Сезам, откройся!» – известное любому культурному человеку заклинание из старинной восточной

сказки. Но предметное значение ключевого в этом изречении слова давно забыто. Давно забыто, что таинственный *Сезам* (по всей видимости, прозаический кунжут) – начинка одного из арабских лакомств, скрытая от вожделеющих несколькими оболочками. Но хорошо помнится, что с помощью именно этого призыва разбойники открывали пещеру, в которой хранились несметные богатства. Так в результате превращений таинственная фраза обрела глубину и объемность метафоры. Автор монографии настаивает на том, что в европейской литературной традиции «пришедший с Востока шифр» был редуцирован до растительного кода [1. С. 6]. Характер редукции как раз и зафиксирован в языковой игре: турецкое слово «селам» переводится как «привет». Ключевое намерение профессора К.И. Шарафадина – расшифровка поэтического приветствия, который звучал в «озорных репликах» Гёте, в «немых» письмах викторианской эпохи, в признаниях красавиц пушкинской поры, в снах Софьи Фамусовой, в стихах А. Фета, в прозе Ф.М. Достоевского, И.А. Гончарова, А.П. Чехова, в пьесах А.Н. Островского... В этом огромном перечислительном ряду отражается логика сложнейшего четырехчастного исследовательского сюжета, который начинается с расшифровки «цветочного наречия» выдающимися представителями не только европейских культур, но и американской, и завершается развернутым анализом эволюции «Русского Селама» от «Онегинского букета» до современных молодежных дискуссий на просторах Рунета, «где современные молодые люди 18–19 лет горячо и заинтересованно обсуждают символические букеты, в тайны которых были посвящены их прабабушки» [Там же. С. 476].

Первое, что поражает при чтении этой книги – эрудиция автора, способного учесть при исследовании структуры словесного образа ритуально-этикетную культуру и этнокультурный менталитет разных европейских народов в чрезвычайно значительном и сложном для исследователя историко-литературном диапазоне.

Второе показательное свойство монографии – междисциплинарность исследовательского алгоритма. Причем это особый тип междисциплинарного исследования, при создании которого совмещались не только наработки национальной компаративистики (мечта М.М. Бахтина и многих его последователей), исторической поэтики, классической компаративистики, наконец, этнолингвистики, но и ботанические,

культурологические (в том числе и бытовые, этикетные) аспекты. Такой подход дал возможность исследователю максимально приблизиться к постижению «полигенетизма» флористических компонентов литературного сюжета.

Нельзя игнорировать и то, что вводятся в научный оборот материалы, хранящиеся в рукописных отделах Российской национальной библиотеки, ИРЛИ РАН (Пушкинский Дом). Автор предлагает вниманию профессионального сообщества уточненные переводы и подстрочники франко- и англоязычных текстов. Кроме того, в первом приложении «Спор цветов» – пример использования Александровского букета в аллегорических «цветочных часах», зафиксированный в изданной в давние времена в Санкт-Петербурге на немецком языке брошюре. Во втором – может быть, еще более интересный и значительный «Селамный список», изданный Д.П. Ознобишиным в 1830 г. в российской же столице.

Но главное – авторитетному, обладающему значительным опытом литературоведу удалось во всей полноте и с огромной убедительностью представить концепцию собственной, во многих отношениях принципиально новой исследовательской практики. Название этой практики – вводимый в научный дискурс профессором К.И. Шарафдиной термин «флоропозтология», который объединяет несколько ракурсов прочтения литературного текста: «это и определение поэтологических устремлений писателей при обращении к флоросимволике, и попытка создания целостного, систематического учения о генезисе и филиации растительно-цветочных символов», которое дает возможность вслушаться в «большой флородиалог, разворачивающийся в мировой литературе» [1. С. 6]. Как показывает опыт автора монографии, такой тип прочтения-расшифровки литературного текста требует не просто огромных знаний и трудовых затрат, но и тончайшего чувства слова, зрелого поэтического мировосприятия, бережного и ответственного отношения к литературному тексту. И тогда рождаются такие страницы, как, например, фрагмент, посвященный миниатюре А. Фета «Хоть нельзя говорить...». В этом фрагменте исследователь обнаруживает и преподносит читателям и почитателям великого русского лирика многоуровневую, сквозную «пахучую рифму», положенную в основу сюжета небольшого по объему стихотворения, презентующего новеллу о любви и решении судьбы, которая, как становится

ясно после «расшифровки», глубоко связана с сюжетом эпохальной картины В. Пукирева «Неравный брак».

Не меньший интерес вызывает предложенное прочтение «рокайльно-игрового начала» мадригала «Красавица...», который в свое время комментировали В.Г. Белинский, С.П. Шевырев, позже авторитетные В.С. Непомнящий, Е.А. Маймин... И таких удач в книге К.И. Шарафединой много, их можно долго перечислять, но остановимся, чтобы не сбиться на пересказ.

Наконец, еще один элемент издания, о котором нельзя умолчать – иллюстрации. Основная их часть – замечательно выполненные репродукции картин Дж. Фредерика Льюиса, Ф.П. Толстого, Я.К. Утрехта, Ф. Буше, Ф.С. Рокотова, В.Л. Боровиковского, О.А. Кипренского, К. Робертсона, Ж.Л. Монье, А.Г. Венецианова, Н. Рылова. Особая интонация авторского монолога подчеркнута фотографиями старинных новогодних открыток с цветочными мотивами; салфеточек, расшитых мелким бисером. Может быть, самое трогательное – буквицы Александровского букета из «Цветочных часов», которые мы уже упоминали.

Кому адресована и будет полезна эта удивительная, необычная книга? В первую очередь тем исследователям мировой литературы, которые занимаются мифопоэтикой. Но не только. Это полезное чтение для всех, кто склонен к постижению глубины художественного текста, эволюции культуры и человеческих взаимоотношений. Иными словами, книга адресована всем тем, кто привык задумываться над тайнами мира сего.

Литература

1. Шарафадина К.И. Селам, откройся! Флоропоэтика в образном языке русской и зарубежной литературы. СПб.: Нестор-История, 2018. 544 с.

Book Review: Sharafadina, K.I. (2018) *Selam, otkroysya! Floropoetika v Obraznom Yazyke Russkoy i Zarubezhnoy Literatury* [Selam, Open Up! Floropoetics in the Figurative Language of Russian and Foreign Literature]. St. Petersburg: Nestor-Istoriya

Tekst. Kniga. Knigoizdanie – Text. Book. Publishing, 2021, 26, pp. 190–194

DOI: 10.17223/23062061/26/12

Natalia S. Tsvetova, St. Petersburg State University (St. Petersburg, Russian Federation). E-mail: cvetova@mail.ru

Keywords: Sharafadina, polygenetics, plant code, floropoetology.

The reviewer draws attention to the author's integrative interdisciplinary methodology. First of all, it is the interdisciplinarity of the research algorithm, which allowed the well-known scholar to conceptualize and present the textual embodiment of the correlation of the "text of life" by the "text of culture" in a new way. This approach allows the author to comprehend the "polygenism" of floristic components of a literary plot. The reviewer considers the creation of the concept of an original and, in many respects, innovative research practice – floropoetology – to be the main achievement of the author, a literary critic with significant research experience. The author proposes refined translations and subscripts of French and English texts, archival materials, which adds to the value of the work. The book is intended for a wide range of readers.

References

1. Sharafadina, K.I. (2018) *Selam, otkroysya! Floropoetika v obraznom yazyke russkoy i zarubezhnoy literatury* [Selam, open up! Floropoetics in the figurative language of Russian and foreign literature]. St. Petersburg: Nestor-Istoriya.